

JEREMIAS 43

DIVISIONES DE ESTROFAS DE TRADUCCIONES MODERNAS

(El paréntesis representa unidades de literatura poética)

NASB	NKJV	NRSV	TEV	NJB
En Egipto Jeremías advierte acerca de juicio	Jeremías es tomado a Egipto	Huida a Egipto (42:1-43:7)	Jeremías es tomado a Egipto	La huida a Egipto (42:1-43:7)
43:1-7	43:1-7	43:1-7	43:1-7	43:1-3 43:4-7
43:8-13	43:8-13	Jeremías en Egipto (43:8-44:30) 43:8-13 (11)	43:8-13	Jeremías predice la invasión en Egipto por Nabucodonosor 43:8-11 (11) 43:12-13

CICLO DE LECTURA TRES (véase [Seminario de Interpretación Bíblica](#))

SEGÚN EL PROPÓSITO DEL AUTOR ORIGINAL AL NIVEL DE PÁRRAFOS

Este es un comentario-guía de estudio, lo que significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Todos debemos caminar a luz de lo que tenemos. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioridad en la interpretación. No debe dejarle esto a un comentarista.

Lea el capítulo de una sentada. Identifique los temas. Compare sus divisiones de temas con las distintas traducciones. La formación de párrafos no es inspirada, pero es la clave para seguir el propósito del autor original, que es la base de la interpretación. Cada párrafo tiene solamente un tema.

ESTUDIO DE PALABRA Y FRASE

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 43:1-7

1 Pero sucedió que cuando Jeremías terminó de hablar a todo el pueblo todas las palabras del SEÑOR su Dios, es decir, todas estas palabras con las cuales el SEÑOR su Dios le había enviado, **2** Azarías, hijo de Osaías, y Johanán, hijo de Carea, y todos los hombres arrogantes dijeron a Jeremías: Es mentira lo que dices. El SEÑOR nuestro Dios no te ha enviado a decir: "No debéis entrar en Egipto para residir allí"; **3** sino que Baruc, hijo de Nerías, te incita contra nosotros para entregarnos en mano de los caldeos, a fin de que nos maten o nos deporten a Babilonia. **4** No obedeció, pues, Johanán, hijo de Carea, ni ninguno de los capitanes de las tropas, ni nadie del pueblo, la voz del SEÑOR, de quedarse en la tierra de Judá, **5** sino que Johanán, hijo de Carea, y todos los capitanes de las tropas, tomaron a todo el remanente de Judá que había vuelto de todas las naciones a las cuales habían sido dispersados, para residir en la tierra de Judá, **6** a hombres, mujeres y niños, a las hijas del rey y a toda persona que Nabuzaradán, capitán de la guardia, había dejado con Gedalías, hijo de Ahicam y nieto de Safán, y también al profeta Jeremías y a Baruc, hijo de Nerías, **7** y entraron en la tierra de Egipto (pues no escucharon la voz del SEÑOR) y se adentraron hasta Tafnes.

43:1 “Jeremías...el SEÑOR su Dios le había enviado” Esta frase como “Jeremías el profeta” en Jeremías 42:2, 4, afirma el estatus verdadero de Jeremías. Él fue el vocero de YHWH. Él fue el dador de la “voz” de YHWH (véase Jeremías 42:13, 21). ¡El desobedecer su profecía era desobedecer a YHWH!

43:2

NASB, TEV, NJB

“hombres arrogantes”

NKJV

“hombres orgullosos”

NRSV

“hombres insolentes”

Peshitta

“hombres malos”

La palabra hebrea (BDB 267) tiene la connotación de aquellos que a sabiendas rechazan la palabra/mensaje de YHWH (véase Salmo 119:21; Proverbios 21:24; Malaquías 4:1 [TM 3:19]). Esta clase de personas es descrita en Jeremías 5:12-13. Las consecuencias de esta actitud se afirman claramente en Jeremías 42:15-16.

- **“Es mentira lo que dices”** Sabían que Jeremías era un profeta debido a que todas sus predicciones se cumplieron, aunque ya habían tomado su decisión (véase Jeremías 41:17). ¡Querían el pretexto de espiritualidad pero no la exigencia de la obediencia!

43:3 “sino que Baruc... te incita contra nosotros” Esto demuestra que Baruc era más que un simple secretario. Tuvo gran influencia sobre Jeremías (véase cap. 45).

43:5 “que había vuelto de todas las naciones a las cuales habían sido dispersados, para residir en la tierra de Judá” Tuvieron miedo de las acciones crueles de Ismael contra Gedalías y el ejército Babilonio. Esta gente habían regresado a vivir en la tierra de Judá; que irónico de que ahora se están huyendo a Egipto.

43:6 “también al profeta Jeremías y a Baruc” El profeta y su escriba fueron forzados a acompañarlos ante la advertencia de Dios.

43:7 “se adentraron hasta Tafnes” Es una de las ciudades fronteriza (ejemplo en Egipto, “La fortaleza de Penhase”) en la región de la delta este en la ruta de la caravana a Palestina. Apenas tocaba la línea divisoria nacional de Egipto.

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 43:8-13

8 Entonces vino la palabra del SEÑOR a Jeremías en Tafnes, diciendo: 9 Toma en tus manos piedras grandes y escóndelas en la mezcla en la terraza de ladrillo que está a la entrada del palacio de Faraón en Tafnes, a vista de los judíos, 10 y diles: "Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: 'He aquí, enviaré a traer a Nabucodonosor, rey de Babilonia, siervo mío, y pondré su trono sobre estas piedras que he escondido, y él extenderá su pabellón sobre ellas. 11 'Vendrá y herirá la tierra de Egipto; los que sean para la muerte, a la muerte, los que para el cautiverio, al cautiverio, y los que para la espada, a la espada. 12 'Y prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto, los quemará, y se llevará cautivos a sus ídolos. Y se envolverá de la tierra de Egipto como el pastor se envuelve con su capa, y saldrá de allí en paz. 13 'También quebrará los obeliscos de Heliópolis, que está en la tierra de Egipto, y prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto.'"

43:8-13 Este párrafo describe la invasión babilonia y la destrucción de Egipto hasta Heliopolis (en Hebreo “casa del sol”). Jeremías nuevamente está dando una profecía específica para provocar- validar su papel como profeta (fecha posible es 568-567aC).

43:10 “SEÑOR de los ejércitos” Véase [Tema Especial: SEÑOR de los Ejércitos](#)

■ “Mi siervo” Véase [Tema Especial: Mi Siervo](#)

43:10

NASB, NJB, REB

“pabellón”

NKJV, Peshitta

“pabellón del rey”

TEV

“tienda del rey”

JPSOA

“toldo”

LXX

“sus armamentos”

La BDB 1051 y KB 1636 sugiere que este término (encontrado solamente aquí en el AT) puede significar.

1. Pabellón del rey
2. Toldo
3. Alfombra
4. Cetro (de la raíz acadiana)

Los primeros tres sugieren un VERBO asirio “extender”.

43:11 Es una manera literaria de expresar la soberanía de YHWH (véase Jeremías 15:2) a través de Nabucodonosor (llamado siervo de YHWH en Jeremías 43:10).

La traducción de Jeremías 43:12a refleja esto con la NRSV y la RB teniendo (él y el TM teniendo “yo”). El ejército de Nabucodonosor lo hará pero el poder real y la voluntad son de YHWH.

43:12 Los ídolos serán quemados y su oro, plata, y joyas llevados a Babilonia.